



e pronto.

📷 oficial.and

f oficial.and

▶ andoficial

in oficial-and

# MANUAL DE INSTRUÇÃO E TERMO DE GARANTIA

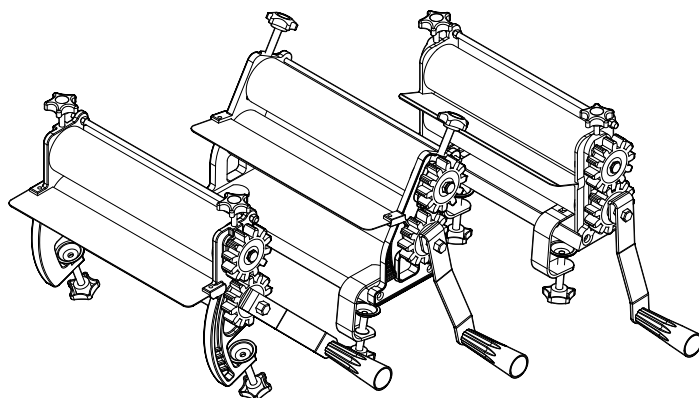
versão 06 - maio 2021

# MANUAL DE INSTRUCCIÓN Y PLAZO DE GARANTÍA

versión 06 - mayo 2021

# INSTRUCTION MANUAL AND WARRANTY TERM

version 06 - may 2021



## CILINDROS MANUAIS

Super Mariella, Sova Master e Júnior

## CILINDROS MANUALES

Super Mariella, Sova Master y Júnior

## MANUAL CYLINDERS

Super Mariella, Sova Master and Júnior



e pronto.

Anodilar Indústria de Equipamentos Gastronômicos  
Rua Filipo Brustolin, 131 Bairro São Leopoldo - CEP 95080-090 - Caxias do Sul - RS  
Fone (54) 3213 6100 - Fax (54) 3213 6119 - CNPJ 03.779.724/0001-35 - I.E. 029/03567009  
anodilar@anodilar.com.br  
MADE IN BRAZIL

# Parabéns!

---

VOCÊ ADQUIRIU UM PRODUTO AND  
E ISTO É MUITO IMPORTANTE PARA NÓS.

Nos preocupamos em desenvolver um produto moderno, inovador e durável e satisfazê-lo é o nosso principal objetivo. Esperamos que todos os atributos do produto sejam de grande utilidade e que você desenvolva ainda mais suas habilidades gastronômicas. Divida conosco suas experiências:

 **oficial.and**     **oficial.and**

---

Diferenciais do Produto

Os Cilindros Manuais foram desenvolvidos pensando na facilidade de utilização e facilidade de limpeza. Algumas características de qualidade são:

- Fixação regulável tipo morça;
- Manivela em aço estampado;
- Laterais e engrenagens em nylon e/ou alumínio.

# ¡Felicitaciones!

---

HA COMPRADO UN PRODUCTO AND  
Y ESTO ES MUY IMPORTANTE PARA NOSOTROS.

Nos preocupamos por desarrollar un producto moderno, innovador y duradero y satisfacerlo es nuestro principal objetivo. Esperamos que todos los atributos del producto sean de gran utilidad y que desarrolles aún más tus habilidades gastronómicas. Comparte tus experiencias con nosotros:

 **oficial.and**     **oficial.and**

Los cilindros manuales se desarrollaron teniendo en cuenta la facilidad de uso y la facilidad de limpieza. Algunas características de calidad son:

- Fijación tipo abrazadera ajustable;
- Manivela de acero estampado;
- Laterales y engranajes de nailon y / o aluminio.

## Congratulations!

---

YOU HAVE PURCHASED A AND PRODUCT AND THIS IS VERY IMPORTANT TO US.

We are concerned with developing a modern, innovative and durable product and satisfying it is our main objective. We hope that all the attributes of the product will be of great use and that you will further develop your gastronomic skills. Share your experiences with us:



Manual Cylinders were developed with ease of use and ease of cleaning in mind. Some quality features are:

- Adjustable clamp type fixation;
- Stamped steel crank;
- Manual Cylinders were developed with ease of use and ease of cleaning in mind. Some quality features are:

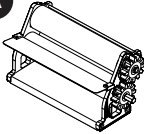
Sova Master - ref 264: Rolos de 28, 35 ou 40 cm.

Dova Master - ref 264: Rollos de 28, 35 o 40 cm.

Dova Master - ref 264: Rolls of 28, 35 or 40 cm.

Componentes: | Componentes: | Components:

1x **A**



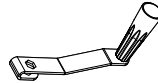
Cilindro Sova Master  
Cilindro maestro de Sova  
Sova Master Cylinder

2x **B**



Manípulos  
Manejas  
Handles

1x **C**



Manivela  
manivela  
hand crank

2x **D**



Grampos para fixação  
Abrazaderas de fijación  
Fixing clamps

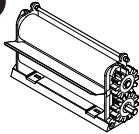
Cilindros Júnior - ref 108, 3543 e 1662: Rolos de 25 e 28 cm.

Cilindros junior - ref 108, 3543 y 1662: Rollos de 25 y 28 cm.

Junior cylinders - ref 108, 3543 and 1662: Rolls of 25 and 28 cm.

Componentes: | Componentes: | Components:

1x **A**



Cilindro Júnior

Cilindro Sova Júnior  
Cilindro Junior de Sova  
Sova Júnior Cylinder

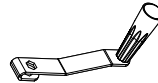
2x **B**



Manípulos

Manípulos  
Manejas  
Handles

1x **C**



Manivela

Manivela  
manivela  
hand crank

2x **D**



Grampos  
para fixação\*

Grampos para fixação\*  
Abrazaderas de fijación\*  
Fixing clamps\*

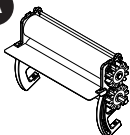
Super Mariella - ref 445: Rolo de 28 cm.

Super Mariella - ref 445: Rollo de 28 cm.

Super Mariella - ref 445: Roll of 28 cm.

Componentes: | Componentes: | Components:

1x **A**



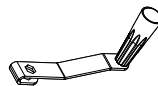
Cilindro Super Mariella  
Cilindro Super Mariella  
Super Mariella Cylinder

2x **B**



Manípulos  
Manejas  
Handles

1x **C**



Manivela  
manivela  
hand crank

---

## Recomendações | Recomendaciones | Recommendations

- Não aproxime o dedo dos rolos enquanto os mesmos estiverem em movimento;
- Não limpar os resíduos dos rolos com facas, lixas ou objetos pontiagudos;
- Não utilizar a máquina para outra finalidade a não ser laminar massa;
- Não utilizar farinha do tipo comum, pois a massa sairá irregular e pastosa. Use farinha especial;
- **Recomenda-se que as crianças sejam vigiadas para assegurar que elas não estejam brincando com o equipamento.**

- No acerque el dedo a los rodillos mientras estén en movimiento;
- No limpie los residuos de los rodillos con cuchillos, papel de lija u objetos afilados;
- No utilice la máquina para ningún otro propósito que no sea plastificar masilla;
- No utilice harinas del tipo común, ya que la masa saldrá irregular y pastosa. Use harina especial;
- **Se recomienda que los niños sean supervisados para asegurarse de que no estén jugando con el equipo.**

- Do not bring your finger close to the rollers while they are in motion;
- Do not clean the residue of the rollers with knives, sandpaper or sharp objects;
- Do not use the machine for any purpose other than laminating putty;
- Do not use flour of the common type, as the dough will come out irregular and pasty. Use special flour;
- **It is recommended that children are supervised to ensure that they are not playing with the equipment.**

---

## Higienização | Saneamiento | Sanitation

Limpe os rolos e a parte superior do cilindro com um pano úmido. Demais partes que podem entrar em contato com os alimentos devem seguir o mesmo procedimento. Após a limpeza secar bem.

### **Cuidado:**

- Não utilizar produtos abrasivos, corrosivos, cortantes ou que contenham cloro;
- Não utilizar ferramentas pontiagudas para retirar resíduos de massa, pois os mesmos podem danificar o produto.

Limpiar los rodillos y la parte superior del cilindro con un paño húmedo. Otras partes que puedan entrar en contacto con alimentos deben seguir el mismo procedimiento. Después de limpiar, secar bien.

### **Cuidado:**

- No utilice productos abrasivos, corrosivos, cortantes o que contengan cloro;
- No utilice herramientas afiladas para eliminar los residuos de grasa, ya que pueden dañar el producto.

Clean the rollers and the top of the cylinder with a damp cloth. Other parts that may come into contact with food must follow the same procedure. After cleaning, dry well.

### **Watch out:**

- Do not use abrasive, corrosive, sharp or chlorine-containing products;
- Do not use sharp tools to remove grease residues, as they can damage the product.

---

## Receita | Receta | Recipe

Ingredientes: 1 Kg de farinha e 8 ovos.

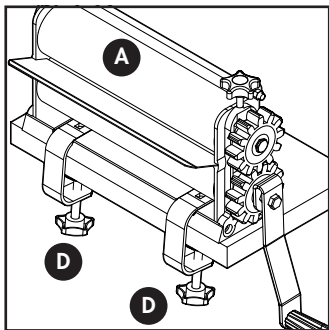
Coloque em uma cuba e misture bem, complete se necessário com água ou farinha até alcançar a umidade desejada.

Ingredientes: 1 Kg de harina y 8 huevos.

Colocar en una tina y mezclar bien, rellenar si es necesario con agua o harina hasta alcanzar la humedad deseada.

Ingredients: 1 Kg of flour and 8 eggs.

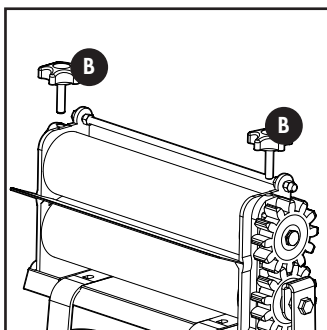
Place in a vat and mix well, top up if necessary with water or flour until the desired humidity is reached.



1. Fixe bem a máquina em uma superfície adequada, utilizando o acessório para fixação.

1. Asegure la máquina de forma segura a una superficie adecuada, utilizando el accesorio.

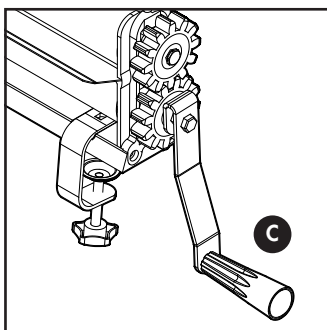
1. Secure the machine securely to a suitable surface, using the fixture.



2. Coloque os manipulós.

2. Coloque las asas.

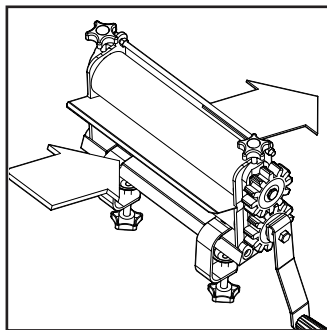
2. Place the handles.



3. Coloque a manivela.

3. Coloque la manivela.

3. Place the crank.



4. Assegure-se de que a massa esteja misturada adequadamente, de forma homogênea e lisa, mas firme. Corte a massa em pedaços. Insira a massa entre os rolos enquanto gira a manivela. Comece a passar a massa na maior abertura dos rolos e vá diminuindo (apertando os manipulós) uniformemente até chegar à espessura desejada.

4. Asegúrese de que la masa esté bien mezclada, homogénea y suave, pero firme. Corta la masa en trozos. Inserte la masa entre los rodillos mientras gira la manivela. Empezar a pasar la masa por la mayor abertura de los rodillos y disminuirla (apretando las asas) de manera uniforme hasta alcanzar el grosor deseado.

4. Make sure that the dough is mixed properly, homogeneously and smooth, but firm. Cut the dough into pieces. Insert the dough between the rollers while turning the crank. Start to pass the dough in the biggest opening of the rollers and decrease it (tightening the handles) evenly until reaching the desired thickness.

- Esta garantia é um termo adicional oferecida ao consumidor, porém, para que a mesma tenha validade é imprescindível que, além deste termo seja apresentada a nota fiscal de compra do produto;
- O consumidor deverá levar o produto avariado no local da assistência técnica AND.
- A AND garante esta máquina, a contar da data da emissão da nota fiscal, ou entrega do produto ao consumidor pelo prazo de 3 (três) meses, sendo:

## **GARANTIA LEGAL**

Esta garantia cobre defeitos de fabricação, material, peças elétricas, e mão de obra, para consertos e defeitos, quando devidamente comprovada pela AND

## **OBSERVAÇÃO: OS MOTORES ELÉTRICOS QUANDO DANIFICADOS, DEVEM SER ENCAMINHADOS ÀS OFICINAS TÉCNICAS DOS RESPECTIVOS FABRICANTES.**

### **SERÃO MOTIVOS DE CANCELAMENTO DA GARANTIAS LEGAL:**

- Utilização dos Manuais e acessórios fora das condições normais de uso;
- Transporte inadequado, quedas e acidentes de qualquer natureza;
- Uso indevido, maus tratos descuidado e descumprimento das instruções contidas neste manual;
- Instalação dos Cilindros Manuais em ambiente inapropriado;
- Ligações e instalações elétricas inadequadas ou em desacordo com as instruções constantes no manual;
- Oscilação da corrente elétrica ou ligação em tensão errada;
- Defeito ocasionado pelo consumidor ou por terceiro estranho ao fabricante;
- Qualquer peça, parte, ou componente agregado aos Cilindros Manuais e acessórios, que não fornecido pelo fabricante, se caracterizar como não original.
- A remoção e/ou alteração dos números de série dos Cilindros Manuais;
- A manutenção e/ou conserto por pessoas não autorizadas;
- A alteração das características dos Cilindros Manuais ou acessórios;
- Utilização deste produto em escala industrial.

### **A GARANTIA LEGAL NÃO COBRE:**

- Despesas com mão de obra, materiais, peças e adaptações necessárias a preparação do local para a instalação do produto, ou seja: rede elétrica, etc.;
  - Despesas com a instalação do produto realizada pelo Serviço Autorizado AND ou por pessoas e entidades não credenciadas;
  - Despesas decorrentes e consequentes de instalação de peças e acessórios que não pertençam ao produto mesmo aqueles comercializados pela assistência técnica AND, salvo os especificados para cada modelo;
  - Falhas no funcionamento do produto decorrentes de insuficiência, interrupções, ou falta de energia elétrica: tais como oscilações de energia superiores ou estabelecidas no manual de instruções e/ou guia de instalação, etc.;
  - Serviços de limpeza ou manutenção do produto;
  - Falhas no funcionamento normal do produto decorrentes de falta de limpeza e excesso de resíduos, ou ainda decorrentes da existência de objetos no seu interior, estranhos ao seu funcionamento e finalidade de utilização;
  - Despesas por processos de inspeção ou diagnósticos, incluindo a taxa de visita do técnico, que determinem que a falha do produto foi causada por motivo não coberto por esta garantia;
  - Deslocamento para atendimento de produtos instalados fora do município sede do Serviço Autorizado Anodilar, o qual poderá cobrar taxa de locomoção do técnico, previamente aprovado pelo consumidor, conforme tabela de quilometragem informada pela AND
- através do Serviço de Assistência ao Consumidor;
- Peças sujeitas ao desgaste natural, móveis ou removíveis em uso normal, tais como: botões, puxadores, bem como a mão de obra utilizada na aplicação das peças e as consequências advindas dessas ocorrências.

---

A AND reserva-se o direito, a qualquer tempo sem qualquer aviso, revisar, modificar ou alterar o produto, ou qualquer um dos seus componentes, bem como as condições aqui descritas, sem que isso, incorra em qualquer responsabilidade ou obrigação para com o serviço autorizado AND, revendedores, consumidores ou terceiros.

---

### **PREENCHA AGORA OS ITENS RELACIONADOS ABAIXO PARA TÊ-LOS DISPONÍVEIS SE VOCÊ PRECISAR DO SERVIÇO AUTORIZADO AND**

Modelo:.....Código:.....Número da nota fiscal:.....  
Lote:.....Revendedor:.....Data da compra:.....  
Serviço autorizado:.....Fone:.....  
Nome do usuário:.....Fone:.....  
Problemas verificados.....  
.....  
Sugestões e comentários quanto ao produto e atendimento.....  
.....

---

### **ATENDIMENTO AO CONSUMIDOR: (54) 32136100**

Eventuais demandas judiciais e extrajudiciais, o foro competente para discussão será o da comarca de Caxias do Sul - RS.

- This guarantee is an additional term offered to the consumer, however, for it to be valid, it is essential that, in addition to this term, the invoice for the purchase of the product be presented;
- The consumer must take the defective product to the AND service center.
- AND guarantees this machine, from the date of issuance of the invoice, or delivery
- of the product to the consumer for a period of 3 (three) months, being:

### LEGAL GUARANTEE

- This warranty covers defects in workmanship, material, electrical parts, and labor, for repairs and defects, when duly proven by AND
- 
- Note: Electric motors, when damaged, must be sent to the technical workshops of the respective manufacturers.
- 
- The following are reasons for canceling the legal guarantees:
  - Use of Manuals and accessories outside normal use conditions;
  - Inadequate transport, falls and accidents of any kind;
  - Misuse, carelessness and non-compliance with the instructions contained in this manual;
  - Installation of Manual Cylinders in inappropriate environment;
  - Inadequate connections and electrical installations or in disagreement with the instructions in the manual;
  - Electric current fluctuation or wrong voltage connection;
  - Defect caused by the consumer or by a third party foreign to the manufacturer;
  - Any part, part, or component added to the Manual Cylinders and accessories, which is not supplied by the manufacturer, is characterized as non-original.
  - The removal and / or alteration of the serial numbers of the Manual Cylinders;
  - Maintenance and / or repair by unauthorized persons;
  - Changing the characteristics of Manual Cylinders or accessories;
  - Use of this product on an industrial scale.

### THE LEGAL GUARANTEE DOES NOT COVER:

- Expenses with labor, materials, parts and adaptations necessary for the preparation of the place for the installation of the product, that is: electrical network, etc. ;
- Expenses with the installation of the product carried out by the Authorized AND Service or by non-accredited persons and entities;
- Expenses resulting and consequent from the installation of parts and accessories that do not belong to the product, even those sold by AND technical assistance, except those specified for each model;
- Product malfunctions due to insufficiency, interruptions, or power outages: such as higher power fluctuations or set out in the instruction manual and / or installation guide, etc. ;
- Product cleaning or maintenance services;
- Failures in the normal operation of the product due to lack of cleaning and excess waste, or due to the existence of objects inside, foreign to its operation and purpose of use;
- Expenses for inspection or diagnostic processes, including the technician visit fee, which determine that the product failure was caused by a reason not covered by this warranty;
- Commuting for products installed outside the municipality where the Anodilar Authorized Service is located, which may charge a technician's transportation fee, previously approved by the consumer, according to the mileage table informed by the AND
- through the Consumer Assistance Service;
- Parts subject to natural wear, mobile or removable in normal use, such as: buttons, handles, as well as the labor used in applying the parts and the consequences arising from these occurrences.

---

AND reserves the right, at any time without notice, to review, modify or alter the product, or any of its components, as well as the conditions described herein, without incurring any liability or obligation to the authorized AND service, resellers, consumers or third parties.

---

Now fill in the items listed below to have them available if you need authorized AnD service

Model: ..... Code: ..... Invoice number: .....

Lot: ..... Reseller: ..... Date of purchase: .....

Authorized service: ..... Phone: .....

Username:..... Phone: .....

Problems verified .....

.....

Suggestions and comments regarding the product and service .....

.....

---

**Customer service: (54) 32136100**

Any judicial and extrajudicial demands, the competent forum for discussion  
will be that of Caxias do Sul - RS.



- Esta garantía es un plazo adicional ofrecido al consumidor, sin embargo, para que sea válido, es imprescindible que, además de este plazo, se presente la factura por la compra del producto;
- El consumidor debe llevar el producto defectuoso al centro de servicio AND.
- Y garantía esta máquina, desde la fecha de emisión de la factura, o entrega
- del producto al consumidor por un período de 3 (tres) meses, siendo:

### **GARANTÍA LEGAL**

• Esta garantía cubre defectos de mano de obra, materiales, piezas eléctricas y mano de obra, por reparaciones y defectos, cuando estén debidamente comprobados por Y

- Nota: Los motores eléctricos, en caso de avería, deben enviarse a los talleres técnicos de los respectivos fabricantes.

- Las siguientes son razones para cancelar las garantías legales:
- Uso de manuales y accesorios fuera de las condiciones normales de uso;
- Transporte inadecuado, caídas y accidentes de cualquier tipo;
- Mal uso, descuido e incumplimiento de las instrucciones contenidas en este manual;
- Instalación de cilindros manuales en un entorno inadecuado;
- Conexiones e instalaciones eléctricas inadecuadas o en desacuerdo con las instrucciones del manual;
- Fluctuación de corriente eléctrica o conexión de voltaje incorrecta;
- Defecto causado por el consumidor o por un tercero ajeno al fabricante;
- Cualquier parte, parte o componente agregado a los Cilindros Manuales y accesorios, que no sea suministrado por el fabricante, se considera no original.
- La eliminación y / o alteración de los números de serie de los cilindros manuales;
- Mantenimiento y / o reparación por personas no autorizadas;
- Cambiar las características de los cilindros manuales o accesorios;
- Uso de este producto a escala industrial.

### **LA GARANTÍA LEGAL NO CUBRE:**

- Gastos con mano de obra, materiales, repuestos y adaptaciones necesarias para la preparación del lugar para la instalación del producto, es decir: red eléctrica, etc.;
- Gastos con la instalación del producto realizada por el Servicio Autorizado AND o por personas y entidades no acreditadas;
- Gastos resultantes y consecuentes de la instalación de repuestos y accesorios que no pertenecen al producto, incluso los vendidos por Y asistencia técnica, excepto los especificados para cada modelo;
- Mal funcionamiento del producto debido a insuficiencia, interrupciones o falta de energía: como fluctuaciones de energía más altas o establecidas en el manual de instrucciones y / o guía de instalación, etc.
- Servicios de limpieza o mantenimiento de productos;
- Fallos en el normal funcionamiento del producto por falta de limpieza y exceso de residuos, o por la existencia de objetos en su interior ajenos a su funcionamiento y finalidad de uso;
- Gastos por procesos de inspección o diagnóstico, incluida la tarifa de visita del técnico, que determinan que la falla del producto fue causada por una razón no cubierta por esta garantía;
- Desplazamientos para productos instalados fuera del municipio donde se ubica el Servicio Autorizado Anodilar, el cual podrá cobrar una tarifa de transporte técnico, previamente aprobada por el consumidor, de acuerdo con la tabla de kilometraje informada por la AND
- a través del Servicio de Asistencia al Consumidor;
- Partes sujetas a desgaste natural, móviles o removibles en uso normal, tales como: botones, manijas, así como la mano de obra empleada en la aplicación de las partes y las consecuencias que se deriven de estas ocurrencias.

---

Y se reserva el derecho, en cualquier momento y sin previo aviso, de revisar, modificar o alterar el producto, o cualquiera de sus componentes, así como las condiciones aquí descritas, sin incurrir en ninguna responsabilidad u obligación de el servicio AND autorizado, revendedores, consumidores o terceros.

---

Ahora complete los elementos enumerados a continuación para tenerlos disponibles si  
Necesita un servicio autorizado

Modelo: ..... Código: ..... Número de factura: .....  
Lote: ..... Revendedor: ..... Fecha de compra: .....  
Servicio autorizado: ..... Teléfono: .....  
Nombre de usuario: ..... Teléfono: .....  
Problemas verificados .....  
Sugerencias y comentarios sobre el producto y servicio .....  
.....

---

### **Atención al cliente: (54) 32136100**

Cualquier demanda judicial y extrajudicial, el foro de discusión competente.  
será el de Caxias do Sul - RS.

**Super Mariella:** código 445-120

**Sova Master:**

Cromados com laterais em PP e engrenagens em nylon:

ref: 264-132 | Modelo 01: 28 cm - Base de madeira  
ref: 264-140 | Modelo 02: 35 cm - Base de madeira  
ref: 264-148 | Modelo 03: 40 cm - Base de PP  
ref: 264-779 | Modelo 04: 45 cm - Base de madeira

Cromados com laterais e engrenagens em alumínio:

ref: 264-129 | Modelo 05: 28cm - Base de madeira  
ref: 264-137 | Modelo 06: 35 cm - Base de madeira  
ref: 264-145 | Modelo 07: 40 cm - Base de PP

**Multimassas Júnior:**

ref: 813-202 | Multimassas JR Talharim  
ref: 813-203 | Multimassas  
ref: 2599 | Multimassas JR Espaguete  
ref: 813-203 | Modelo 01: 14,5 cm - Talharim e Espaguete  
ref: 813-202 | Modelo 02: 14 cm - Talharim  
ref: 2599 | Modelo 03: 14,5 cm - Espaguete



e pronto.

Anodilar Indústria de Equipamentos Gastronômicos  
Rua Filippo Brustolin, 131 Bairro São Leopoldo - CEP 95080-090 - Caxias do Sul - RS  
Fone (54) 3213 6100 - Fax (54) 3213 6119 - CNPJ 03.779.724/0001-35 - I.E. 029/03567009  
anodilar@anodilar.com.br  
MADE IN BRAZIL